Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż jesteś moją ucieczką, Potężną wieżą wobec wroga.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż Ty jesteś moim schronieniem, Potężną wieżą wobec wroga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będę mieszkał w twoim przybytku na wieki, chroniąc się pod osłoną twych skrzydeł. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś ty był ucieczką moją, i basztą mocną przed twarzą nieprzyjaciela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prowadziłeś mię, boś się zstał nadzieją moją, wieżą mocną od nieprzyjaciela. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo Ty jesteś moją obroną, wieżą warowną przeciwko wrogowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty bowiem jesteś schronieniem moim, Wieżą obronną przeciwko wrogowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty bowiem jesteś moim schronieniem, wieżą obronną przeciw moim wrogom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jesteś schronieniem moim, wieżą warowną przeciwko wrogowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś bowiem moją ucieczką, wieżą obronną przed nieprzyjacielem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Доки налягаєте на людину? Всі вбиваєте наче похилену стіну і розбитий пліт. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przecież byłeś dla mnie schronieniem, potężną basztą wobec wroga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chcę być gościem w twym namiocie po czasy niezmierzone; chcę się schronić w skrzydeł twoich ukryciu. Sela. |

1. 1) <x>230 71:3</x>; <x>240 18:10</x> [↑](#footnote-ref-2)